

ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA QUE, ENTRE SI, CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO (UNIFESP) E A UNIVERSIDAD ANDINA SIMÓN BOLÍVAR, SEDE ECUADOR

ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO (UNIFESP) Y LA UNIVERSIDAD ANDINA SIMÓN BOLÍVAR, SEDE ECUADOR

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO - UNIFESP**, de um lado, autarquia federal de ensino superior, criada pela Lei 8.957, de 15/12/94, inscrita no CNPJ/MF sob nº 60.453.032/0001-74, com sede na Rua Sena Madureira 1500, Vila Clementino, São Paulo - SP, Brasil, 04021-001, neste ato representada por sua Reitora Pro Tempore, a Profa. Dra. Raiane Patricia Severino Assumpção, doravante denominada **UNIFESP**, e, de outro lado, a **UNIVERSIDAD ANDINA SIMÓN BOLÍVAR, SEDE ECUADOR**, con sede en Quito-Ecuador. Calle Toledo N22-80, representada por seu Reitor, Prof. César Montaña Galarza, doravante denominada UASB-E

La **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO - UNIFESP**, de un lado, órgano federal de la enseñanza superior, creada por la Ley 8.957, del 15/12/94, inscrita en el CNPJ/MF nº 60.453.032/0001-74, con sede en la Calle Sena Madureira 1500, Vila Clementino, San Paulo - SP, Brasil, 04021-001, en este acto representada por su Rector pro tempore, Profa. Dra. Raiane Patricia Severino Assumpção, en adelante denominada **UNIFESP**, y, del otro lado, la **UNIVERSIDAD ANDINA SIMÓN BOLÍVAR - SEDE ECUADOR**, con sede en Quito-Ecuador. Calle Toledo N22-80, en este acto representada por su Rector Prof. Dr. Cesar Montaña Galarza, en adelante denominada UASB-E.

As partes resolvem celebrar o presente Acordo de Cooperação Acadêmica mediante as seguintes cláusulas e condições:

Las partes resuelven celebrar el presente Acuerdo de Cooperación Académica de acuerdo a las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMEIRA - OBJETO

CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO

O objetivo do presente Acordo de Cooperação Acadêmica é promover e desenvolver uma cooperação entre as partes signatárias mediante proposições de interesse recíproco ligadas à formação e à pesquisa.

El objetivo del presente Acuerdo de Cooperación Académica es promover y desarrollar una cooperación entre las partes signatarias mediante proposiciones de interés recíproco ligadas a educación y a investigación.

Paragrafo primeiro. Forma de execução Para a realização do objeto acima descrito, as partes signatárias obrigar-se-ão, na conformidade do escopo dos instrumentos

Párrafo primero. Forma de ejecución Para la realización del objeto encima descrito, las partes signatarias se obligarán, en conformidad a la finalidad de

específicos e das respectivas responsabilidades, a proporcionar apoio técnico administrativo e operacional, a viabilizar as atividades a serem desenvolvidas, entre as quais estão incluídas a:

- I) Promoção e estímulo a formação de programas de intercâmbio ao corpo discente de pós-graduação para realização de disciplinas, seminários, estágios e atividades acadêmicas que permeiam o interesse comum das partes;
- II) Contribuição mútua no planejamento e proposição de atividades educacionais, eventos e pesquisas científicas de interesse recíproco entre seus docentes e pesquisadores;
- III) Promoção conjunta de atividades de extensão e pesquisa com alcance social e em conformidade com as disposições estatutárias das instituições;

Parágrafo segundo. Coordenação

As partes indicam como Coordenadores Responsáveis pela implementação do ora ajustado (Patrícia Martins Goulart), e-mail p.goulart@unifesp.br, pela UNIFESP e Jaime Breilh Paz y Miño jaime.breilh@uasb.edu.ec pela UASB-ECUADOR, ficando certo que, para os ajustes decorrentes do presente, poderão ser indicados coordenadores específicos para cada uma das partes signatárias.

CLÁUSULA SEGUNDA - OBRIGAÇÕES DOS PARTICIPANTES

Obrigam-se, ainda, as partes a:

los instrumentos específicos y de las respectivas responsabilidades, a proporcionar apoyo técnico, a viabilizar las actividades a ser desarrolladas, entre las cuales están incluidas:

- I) Promoción y estímulo de programas de intercambio de estudiantes posgrado para realización de cursos, seminarios, pasantías y otras actividades académicas de interés común de las partes;
- II) Contribución mutua en la planificación y propuesta de actividades educacionales, eventos e investigación científica de interés recíproco entre sus docentes e investigadores;
- III) Promoción conjunta de actividades de extensión e investigación con alcance social, en conformidad con las disposiciones estatutarias de las instituciones;

Párrafo segundo. Coordinación

Las partes indicaran el Coordinador responsable por la implementación de la cláusula primera, Patrícia Martins Goulart, p.goulart@unifesp.br por la UNIFESP, y Jaime Breilh Paz y Miño, jaime.breilh@uasb.edu.ec por la UASB-E, estableciendo que, para los acuerdos resultantes del presente, se pueden nombrar coordinadores específicos para cada una de las partes signatarias.

CLÁUSULA SEGUNDA - OBLIGACIONES DE LOS PARTICIPANTES

Se obligan, todavía, las partes a:

-
- | | |
|--|---|
| <p>I) Contribuir, realizando as ações e cumprindo os objetivos constantes do Programa, para a consecução do objeto do presente Acordo de Cooperação Acadêmica;</p> <p>II) Garantir a execução do ora ajustado, e, nos instrumentos específicos que sejam decorrentes do presente;</p> <p>III) Viabilizar a integração dos recursos físicos e humanos aplicáveis à execução do programa e viabilização dos objetivos propostos no presente instrumento;</p> <p>IV) Respeitar, integralmente, os objetivos estatutários e regimentais dos partícipes, de modo a preservar seus direitos e prerrogativas;</p> <p>V) Notificar toda e qualquer eventual irregularidade ocorrida durante o desenvolvimento do Programa;</p> <p>VI) Garantir aos Coordenadores Responsáveis e/ou às pessoas indicadas pelo mesmo livre acesso às informações, equipamentos, arquivos, locais que digam respeito ao ajuste pactado e que sejam necessários para o monitoramento e emissão de relatórios relativos ao desenvolvimento do programa, projeto, pesquisa ou qualquer outro objeto pactado.</p> | <p>I) Contribuir, realizando las acciones y cumpliendo los objetivos constantes del Programa a la consecución del objeto del presente Acuerdo de Cooperación Académica;</p> <p>II) Garantizar la ejecución de lo aquí convenido, y, en los instrumentos específicos que sean resultantes del presente;</p> <p>III) Viabilizar la integración de los recursos físicos y humanos aplicables que sean factibles a la ejecución del programa y de los objetivos propuestos en el presente instrumento;</p> <p>IV) Respetar, integralmente, los objetivos estatutarios de los partícipes, de manera a preservar sus derechos e prerrogativas;</p> <p>V) Notificar toda y cualquier irregularidad eventualmente ocurrida durante el desarrollo del Programa;</p> <p>VI) Garantizar, a los Coordinadores Responsables y/o a las personas indicadas por los mismos, libre acceso a las informaciones, equipamientos, archivos, locales que se refieran al ajuste pactado y que sean necesarios para el seguimiento y emisión de informes relativos al desarrollo del programa, proyecto, investigaciones o cualquier otro objeto pactado.</p> |
|--|---|

CLÁUSULA TERCEIRA - RECURSOS FINANCEIROS

Este acordo não envolve dispêndio de recursos financeiros, em especial transferência entre os partícipes, ressalvados outros ajustes decorrentes que

CLÁUSULA TERCERA - RECURSOS FINANCIEROS

Este acuerdo no implica disposición de recursos financieros, especialmente entre los participantes, a excepción de otros acuerdos que requieran la aplicación de

demandarem aplicação de recursos orçamentários, ficando desde já certo que as partes arcarão com suas despesas próprias, nos limites orçamentários existentes, de acordo com o plano de trabalho e cronograma físico-financeiro a serem estabelecidos no futuro ajuste.

Parágrafo único.

Os estudantes envolvidos em intercâmbios deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

CLÁUSULA QUARTA - VIGÊNCIA

Este Acordo de Cooperação Acadêmica entrará em vigor por 5 (cinco) anos a partir da data de sua assinatura. Após o fim da sua validade e com o consentimento de ambas as partes, um novo acordo poderá ser assinado.

CLAUSULA QUINTA - RESCISÃO

Este Acordo de Cooperação Acadêmica poderá ser rescindido por acordo entre as partes ou, unilateralmente, por qualquer uma delas, desde que a parte interessada comunique à outra, por escrito, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias, podendo ajustar por escrito a preservação de atividades em andamento para serem concluídas em tempo razoável.

CLÁUSULA SEXTA - LIBERALIDADES

O presente ajuste não sofrerá alteração em relação ao seu objeto e, no tocante aos demais itens, somente poderá ser alterado por acordo entre as partes, formalizado por meio de Termos Aditivos. Os programas e projetos desenvolvidos no

recursos, entendiéndose que las partes asumirán sus propios gastos, dentro de los límites presupuestarios existentes, de acuerdo con un plan de trabajo y cronograma físico-financiero a ser establecidos en el futuro.

Párrafo único.

Los profesores o estudiantes que participen en los intercambios deberán pagar las tasas académicas, cuando existan, en su institución de origen.

CLÁUSULA QUARTA - VIGENCIA

El presente Acuerdo de Cooperación Académica entrara en vigor por cinco (5) años, a partir de la fecha de su firma. Tras el final de su vigencia, y con el consentimiento de ambas partes, un nuevo acuerdo podrá ser firmado.

CLÁUSULA QUINTA - RESCISIÓN

Este Acuerdo de Cooperación Académica podrá ser rescindido por acuerdo entre las partes o, unilateralmente, por cualquier una de ellas, desde que la parte interesada comunique a la otra, por escrito, con antelación mínima de 90 (noventa) días, con la posibilidad de ajustar por escrito la preservación de las actividades en ejecución para ser concluidas en tiempo razonable.

CLÁUSULA SEXTA - LIBERALIDADES

El presente acuerdo no sufrirá alteración en relación a su objeto y, en relación a los otros ítems, solamente podrán ser alterados por acuerdo entre las partes, formalizado por medio de cláusulas adicionales. Los programas y proyectos

escopo deste acordo poderão ser objeto de Adendos.

desarrollados dentro del alcance de este acuerdo pueden estar sujetos a un Adendum.

CLÁUSULA SETIMA - RESOLUÇÃO DE DIVERGÊNCIAS

As partes concordam que este acordo será cumprido de boa fé entre elas e que qualquer controvérsia tentará ser resolvida com o mesmo espírito que as motivou e de comum acordo.

E assim justas e contratadas, as partes signatárias, por seus representantes devidamente autorizados, assinam o presente acordo, em 2 (duas) vias de igual teor e para um só efeito.

CLÁUSULA SEPTIMA - RESOLUCIÓN DE DISPUTAS

Las partes convienen que el presente convenio será cumplido de buena fe entre ellas y que cualquier controversia tratará de ser resuelta con el mismo espíritu que les motivó y de mutuo acuerdo.

En fe de lo cual, las partes firmantes, por sus representantes debidamente autorizados, firman el presente acuerdo en 2 (dos) ejemplares de igual tenor y mismo efecto.

São Paulo, 23 de diciembre de 2022

Quito, 23 de diciembre de 2022

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO - UNIFESP
Profa. Dra. Raiane Patricia Severino
Assumpção
Reitora Pro Tempore / Rector pro tempore

UNIVERSIDAD ANDINA SIMON BOLIVAR, SEDE ECUADOR
Prof. César Montaña Galarza
Reitor/Rector